

# Perífrasis verbales de infinitivo en la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria

MAGNOLIA TROYA DÉNIZ

## RESUMEN

En este trabajo se analiza el uso de las perífrasis verbales de infinitivo entre los informantes de nivel culto de Las Palmas de Gran Canaria. Una vez determinado el concepto de perífrasis del que se parte, aportado un estado de la cuestión y explicada la metodología que se emplea, se detallan los resultados más relevantes que se han conseguido. Esta investigación permite mostrar por primera vez datos cuantitativos y cualitativos acerca del uso de las perífrasis verbales de infinitivo en la norma culta de Las Palmas.

## ABSTRACT

*The use of infinitive verbal periphrases by educated speakers in Las Palmas de Gran Canaria*

*This study analyses the use of infinitive verbal periphrases among educated respondents in Las Palmas de Gran Canaria. The writer starts by defining the kind of periphrases to be studied and explaining the methodology used, and goes on to describe the most pertinent results. This research project constitutes the first study to give quantitative and qualitative information about the use of these periphrases in urban Las Palmas.*

## INTRODUCCIÓN

**E**l objetivo fundamental de este trabajo ha sido analizar el uso de las perífrasis verbales de infinitivo entre los informantes de nivel culto de la

capital de Gran Canaria. En este sentido, esta investigación ha pretendido contribuir al mejor conocimiento del español hablado en Las Palmas.

El primer problema que se nos planteaba era la falta de acuerdo sobre el concepto de

perífrasis verbal y, por consiguiente, sobre la nómina de construcciones de este tipo de que dispone el español.

En líneas generales podemos decir que las perífrasis verbales son aquellas construcciones a las que el hablante recurre

cuando las formas verbales que integran la conjugación no son suficientes o adecuadas para precisar una determinada noción de tipo morfológico, fundamentalmente relacionada con el tiempo, el modo o el aspecto.

Consideramos perífrasis verbal la combinación de un verbo conjugado o con posibilidad de conjugarse (v') y de un verbo en forma no personal (v''); ambas formas pueden estar unidas o no por una preposición o una conjunción. Desde un punto de vista sintáctico, cabe destacar su comportamiento como único núcleo del predicado. Semánticamente, se caracteriza por presentar una significación conjunta, esto es, la perífrasis verbal presenta un significado nuevo que no existía en los verbos que la constituyen considerados de forma aislada; el v' aporta a la construcción contenidos de tipo gramatical, el v'', el valor léxico, y la unión v' y v'', matices o valores especiales. Según esto, la perífrasis verbal es una unidad semántico-funcional que constituye un único núcleo verbal indivisible y en la que tan importante es el v' como el v'', ya que el significado final de la perífrasis resulta de la unión de los significados de esas dos formas verbales.

## ANTECEDENTES

Las referencias a la noción de perífrasis verbal son constantes a lo largo de toda la tradición gramatical. Ahora bien, cabe destacar el hecho de que tuvo que pasar mucho tiempo para que las gramáticas dedicaran un apartado independiente al tema y algo más para que aparecieran trabajos específicos

*Consideramos  
perífrasis verbal la  
combinación de un verbo  
conjugado o con  
posibilidad de conjugarse  
y de un verbo en forma  
no personal; ambas  
formas pueden estar  
unidas o no por una  
preposición o una  
conjunción*

de cierta importancia sobre las perífrasis verbales del español. En la primera mitad del siglo XIX, A. Bello trata algunos aspectos relacionados con este tipo de estructuras en su *Gramática de la lengua castellana* <sup>(1)</sup>, pero en alusiones dispersas en varios párrafos <sup>(2)</sup>. Tampoco V. Salvá dedica un capítulo concreto en su *Gramática de la lengua castellana* <sup>(3)</sup> al análisis de las perífrasis verbales.

En *La oración y sus partes* <sup>(4)</sup> R. Lenz ya se ocupa de la "Conjugación compuesta o perifrástica"; en este apartado incluye las formas compuestas del verbo y, además, otras construcciones verbales con presencia de auxiliar: *he de dar, estoy leyendo,*

*do, tengo de castigar, debe de venir, iba leyendo, tengo escrito, tengo que escribir, voy a escribir, sigo enumerando,* etc. Para R. Lenz todas aquellas modificaciones objetivas del concepto verbal, expresadas por un verbo no personal acompañado de un auxiliar, son *voces perifrásticas*.

El primer trabajo monográfico que aparece sobre perífrasis verbales del español es un artículo que publica R. K. Spaulding en 1926: "History and syntax of the progressive constructions in Spanish". El autor sólo estudia perífrasis de gerundio que tengan como auxiliar un verbo de reposo, como *estar*, o un verbo de movimiento, como *ir*.

En 1929 aparece en París la primera edición del trabajo de G. Gougenheim sobre las perífrasis verbales del francés. Es el primer estudio dedicado al conjunto de todas las perífrasis verbales de una lengua en particular; todavía tienen que pasar algunas décadas para que se haga algo similar en el mundo hispánico con las perífrasis españolas. Ahora bien, las gramáticas que aparecen con posterioridad al libro de G. Gougenheim incluyen un apartado, no demasiado extenso, dedicado al tema de las perífrasis verbales y, además, se separa su análisis del de las formas compuestas de la conjugación o del de la voz pasiva <sup>(5)</sup>.

En 1930 aparece otro estudio sobre perífrasis del español, aunque, como en el trabajo de R. K. Spaulding, sólo se analizan las perífrasis de gerundio, en este caso, en el español antiguo: nos referimos al trabajo de H. Chmelicek, titulado *Die Gerundialumschreibung im Altspanischen zum Ausdruck von Aktionsarten*.



Andrés Bello (1781-1865)

En “Verbal aspect in Spanish” (1936: 163-176), H. Keniston expone un sistema aspectual y clasifica tanto construcciones perifrásticas de gerundio como de infinitivo.

S. Gili Gaya, por su parte, destina el capítulo octavo de su *Curso superior de sintaxis española*, editado por primera vez en 1943, al estudio de las perífrasis verbales.

En 1958 J. Roca-Pons publica *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, trabajo que pretendía seguir la línea del de G. Gougenheim para el francés y convertirse en la primera parte de un análisis del conjunto de las perífrasis verbales del español. Aunque también se trata el tema de las perífrasis de infinitivo y gerundio, lo que verdaderamente adquiere importancia en este libro es el estudio de las perífrasis de participio.

En la *Gramática española* de M. Criado de Val, que se edita por primera vez en 1958, encontramos un apartado específico en el que se estudian los verbos auxiliares (129-135) y otro en el que se analizan las perífrasis verbales (137-143).

A partir de 1970, no sólo seguirán apareciendo nuevas gramáticas en las que se tratan las perífrasis verbales de forma más o menos independiente, sino que, además, aumentará significativamente el número de trabajos monográficos sobre el tema.

Entre las gramáticas destacan la *Gramática esencial del español* (1972) <sup>(6)</sup> de M. Seco, el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española* (1973), la *Gramática española* (1975) <sup>(7)</sup> de J. A. Alcina Franch

y J. M. Blecua, o la *Gramática de la lengua española* (1994) de E. Alarcos.

En 1972 se publica el libro de R. Fente, J. Fernández y L. G. Feijóo, titulado *Perífrasis verbales* <sup>(8)</sup>. Los autores adoptan una postura tradicional en el análisis y sólo estudian aquellas estructuras verbales en las que el primer verbo ha sufrido un proceso de gramaticalización más o menos profundo.

Por otro lado, en 1973 aparece la primera edición alemana de un libro fundamental en el análisis de las perífrasis verbales. Nos referimos al trabajo de W. Dietrich sobre *Der periphrastische verbalaspekt in den romanischen sprachen* <sup>(9)</sup>. El autor hace la descripción del tiempo y el aspecto en el sistema verbal románico a partir de la clasificación que había realizado E. Coseriu, si bien W. Dietrich introduce nuevas categorías que vienen a sustituir a las de tiempo y aspecto (1983: 201-224).

En su libro *Perífrasis verbales en el gallego actual* (1974), G. Rojo plantea los criterios para la identificación de este tipo de estructuras verbales y las analiza.

Otros estudios tratan el tema de las perífrasis verbales pero desde un punto de vista predominantemente histórico. Uno de estos trabajos es el de D. Feldman titulado *Apuntes históricos sobre las frases verbales de modo en español* (1974). También destaca la *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales* (1980) de A. Yllera, quien considera que una perífrasis es la unión de un *auxiliar* o *semiauxiliar* con un *verboide* (12) y realiza un es-

tudio diacrónico de las perífrasis verbales.

Finalmente, y para completar este panorama histórico sobre los trabajos realizados en torno al tema de las perífrasis verbales del español en general, debemos mencionar algunas de las publicaciones más recientes. Nos referimos básicamente a los trabajos de L. Gómez Torrego (1988), F. Fernández de Castro (1990), y M. Morera (1991).

L. Gómez Torrego pretende delimitar el concepto de perífrasis verbal sirviéndose fundamentalmente de procedimientos de carácter formal. Introduce, además, un análisis de los valores más frecuentes que estas perífrasis pueden expresar: temporales, modales, aspectuales o estilísticos. F. Fernández de Castro también estudia las perífrasis verbales de infinitivo, gerundio y participio, estructuras para cuyo reconocimiento defiende el análisis de su comportamiento sintáctico. Parte de un *corpus* de estructuras consideradas perifrásticas por diversas gramáticas e intenta determinar, desde un punto de vista funcional, si estas construcciones muestran o no el mismo comportamiento sintáctico. En 1991 aparece el *Diccionario crítico de las perífrasis verbales del español* de M. Morera, trabajo en el que se hace un análisis semántico-lingüístico de estas construcciones. M. Morera rechaza toda la doctrina de corte tradicional, argumentando que uno de los errores más graves de esas teorías es que se confunde *significado* con *designación*. Niega la gramaticalización del verbo auxiliar, ya que el verdadero significado idiomático de una unidad no puede perderse nunca. Por lo tanto, el verbo auxiliar posee

un valor semántico constante que puede adquirir en el habla diversos sentidos contextuales.

Hasta el momento no contamos con un estudio específico en torno a las perífrasis verbales en el español hablado en Canarias. Lo único que encontramos son referencias a determinados aspectos relacionados con alguna estructura perifrástica, fundamentalmente al uso de *ir a + infinitivo* como expresión de futuro. Son los trabajos de D. Catalán (1989), M. Almeida y C. Díaz Alayón (1988) y M<sup>a</sup> A. Álvarez (1987).

La investigación que realizamos se inserta en el *Estudio de la norma lingüística culta de Las Palmas de Gran Canaria*, proyecto dirigido por J. A. Samper, y que se incluye en el *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*<sup>(10)</sup>, coordinado por J. M. Lope Blanch. El trabajo que hemos desarrollado nos permite mostrar por primera vez datos decisivos, tanto cuantitativos como cualitativos, acerca del uso de las perífrasis de infinitivo entre los hablantes cultos de Las Palmas, y son los primeros de este tipo no sólo de la isla de Gran Canaria, sino de todo el Archipiélago. Atendiendo a uno de los objetivos básicos del *Proyecto*, hacemos una comparación de nuestros resultados con los obtenidos en otras ciudades del mundo hispánico, aunque hasta el momento no contamos con demasiados trabajos paralelos al nuestro. Sólo podemos citar el de C. Valadez (1969) sobre las perífrasis de infinitivo en la norma culta de México, y el de P. Gómez Manzano (1992) sobre el uso de las perífrasis verbales de infinitivo

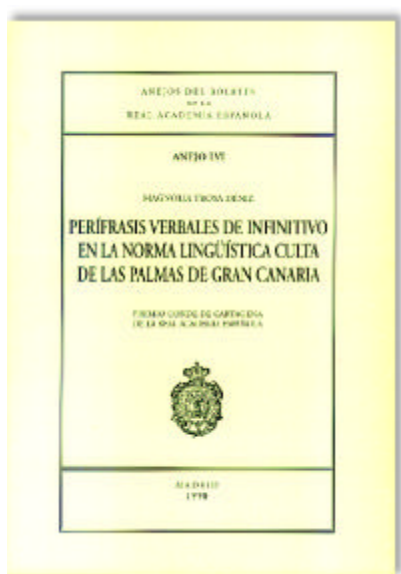
entre los hablantes cultos de Madrid. Por otra parte, L. Gamallo (1976) ha hecho un análisis de las perífrasis de infinitivo, gerundio y participio en el español de San Juan de Puerto Rico. Asimismo, E. Luna dedica el capítulo II de su libro *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México* (1980) al análisis de las perífrasis verbales. Aparte de los trabajos que acabamos de mencionar, sólo hemos encontrado un número limitado de artículos sobre el tema de las perífrasis en las normas cultas de otras ciudades. Así, en torno a las perífrasis de infinitivo destaca “Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia” (1963: 384-403) de J. J. Montes, “La perífrasis *ir + a + infinitivo* en el habla culta de Caracas” (1975: 59-66) de R. Iuliano, “Perífrasis de infinitivo en el habla urbana de Sevilla” (1990) de R. Miró y M. A. de Pineda, y “El futuro morfológico y la expresión *ir a + infinitivo* en el español hablado de Ve-

nezuela” (1994: 225-240) de M. Sedano; referentes a las perífrasis de gerundio, “La perífrasis *estar + gerundio* en el habla popular de la ciudad de México” (1991: 303-311) de M. Arjona, y “Perífrasis de gerundio en el habla culta de la ciudad de México” (1977: 201-208) de E. Luna.

## METODOLOGÍA

**E**n 1964, J.M. Lope Blanch presentó, durante la celebración del Segundo Simposio del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (P.I.L.E.I.) en Bloomington (Indiana), el *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de América*. Tras su aprobación, el *Proyecto* inició sus trabajos en 1968. Dada la estrecha vinculación que a lo largo de la historia ha existido entre las Islas Canarias e Hispanoamérica, era conveniente que en este *Proyecto* estuviera presente la representación de la región canaria. Así pues, a mediados de 1989, Las Palmas de Gran Canaria se incorporó al ahora *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico*. La inclusión de nuestro trabajo en el mencionado estudio explica que la metodología que hemos empleado esté condicionada por los principios generales que dicta el *Proyecto*.

Hemos trabajado con un total de 28 entrevistas, que corresponden a 20 horas de grabación en cintas magnetofónicas. Los informantes reúnen las siguientes características:



Portada del libro de la autora de este artículo editado por la Real Academia Española.

1. Son hablantes cultos, esto es, todos han realizado estudios universitarios.
2. Se trata de informantes mayores de 25 años, representantes de tres generaciones:
  - 2.1. Primera generación: de 25 a 35 años.
  - 2.2. Segunda generación: de 36 a 55 años.
  - 2.3. Tercera generación: con 56 o más años.
3. Todos los hablantes han nacido en Las Palmas o son residentes en esta Isla desde los cinco años de edad como mínimo.
4. Finalmente, también son hijos de hispanohablantes; en nuestro caso, son fundamentalmente hijos de canarios, aunque no faltan los que proceden de otras regiones españolas.

Por otro lado, hemos utilizado dos tipos de encuestas: el diálogo libre entre dos informantes (10 horas) y el diálogo dirigido por el investigador con un solo informante (10 horas). En lo que respecta a la variable sexo, la representación dentro de cada generación es equitativa. Finalmente, las 20 horas de grabación se distribuyeron entre las tres generaciones de acuerdo con los porcentajes que también se señalan en el *Proyecto*:

- Primera generación: 6 horas (30%).
- Segunda generación: 9 horas (45%).
- Tercera generación: 5 horas (25%).

Nuestra investigación cubre el apartado 2.1.5.3.1 del *Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la*

*Península Ibérica, II, Morfosintaxis, I* (1972: 123-128). Hay que señalar que son varias las construcciones que el *Cuestionario* recoge como perifrásticas y que en nuestras encuestas no aparecieron nunca o, una vez establecidos los criterios para el reconocimiento de este tipo de construcciones <sup>(11)</sup>, no fueron consideradas como perifrasis verbales. Son las siguientes:

- *Pasar a + infinitivo*
- *Echar a + infinitivo*
- *Principiar a + infinitivo*
- *Romper a + infinitivo*
- *Soltarse a + infinitivo*
- *Arrancarse a + infinitivo*
- *Lanzarse a + infinitivo*
- *Aventarse a + infinitivo*
- *Tirarse a + infinitivo*
- *Tomarse a + infinitivo*
- *Meterse a + infinitivo*
- *Dar + preposición + infinitivo*
- *Decir a + infinitivo*
- *Acogerse a + infinitivo*
- *Agarrar a + infinitivo*
- *Coger a + infinitivo*
- *Estar + preposición + infinitivo*
- *Querer + infinitivo*
- *Acabar por + infinitivo*
- *Terminar por + infinitivo*
- *Cesar de + infinitivo*
- *Tener de + infinitivo*
- *Ser de + infinitivo*
- *Saber + infinitivo*
- *Quedar en/de + infinitivo*
- *Tardar a/en + infinitivo*

De las construcciones perifrásticas que recoge el *Cuestionario*, aparecieron en nuestro *corpus* las siguientes:

- *Ir a + infinitivo*
- *Ponerse a + infinitivo*
- *Empezar a + infinitivo*
- *Comenzar a + infinitivo*
- *Venir a + infinitivo*
- *Llegar a + infinitivo*
- *Acabar de + infinitivo*
- *Terminar de + infinitivo*
- *Dejar de + infinitivo*

- *Haber de + infinitivo*
- *Tener que + infinitivo*
- *Haber que + infinitivo*
- *Deber (de) + infinitivo*
- *Soler + infinitivo*

Además de estas perifrasis de infinitivo, también estudiamos en nuestro trabajo la perifrasis *poder + infinitivo* y *volver a + infinitivo*, que no se mencionan en el *Cuestionario*.

La metodología general de nuestra investigación comprende un estudio detallado de la perifrasis *ir a + infinitivo*, ya que su posible alternancia con el futuro en *-ré* nos ofrece la oportunidad de realizar un análisis probabilístico o análisis de regresión que determine la probabilidad de que aparezcan o no las variantes estudiadas cuando se dan unos condicionantes lingüísticos y sociales específicos. Para realizar este cálculo probabilístico nos servimos del GOLDVARB 2.0 <sup>(12)</sup>, basado en los programas elaborados por D. Sankoff, P. Rousseau, D. Hindle y S. Pintzuk. En nuestro caso, hemos utilizado la versión de 1990, que fue adaptada para Macintosh por D. Rand. Al igual que el resto de los programas VARBRUL (VARBRUL 2, VARBRUL 2S, VARBRUL 3), el GOLDVARB 2.0 aplica el modelo probabilístico que se conoce como *modelo logístico*. La fórmula matemática básica es la siguiente:

$$\frac{P}{1-P} = \frac{P_0}{1-P_0} \times \frac{P_i}{1-P_i} \times \frac{P_j}{1-P_j} \times \dots$$

La probabilidad de que aparezca un rasgo lingüístico es igual a la multiplicación de  $P_0$ , que es la probabilidad media común a los otros contextos, por  $P_i$ ,  $P_j$ , etc., que muestran con qué probabilidad favorecen el fenómeno los distintos factores, dividida por 1 menos  $P_0$ ,  $P_i$ ,  $P_j$ , etc.

El GOLDVARB 2.0 puede realizar dos tipos de análisis probabilístico: el análisis binomial de un nivel y el análisis binomial de subida y bajada; son análisis multivariantes de regresión múltiple en dos versiones: una simplificada y otra compleja. El análisis de regresión múltiple permite hallar la probabilidad de aparición de una variante en determinados contextos. Finalmente, obtenemos la probabilidad de aparición de la variante estudiada con respecto a las variables explicativas y, además, se determina cuáles son las variables más significativas desde el punto de vista estadístico y cuáles son las que no inciden sobre el fenómeno estudiado.

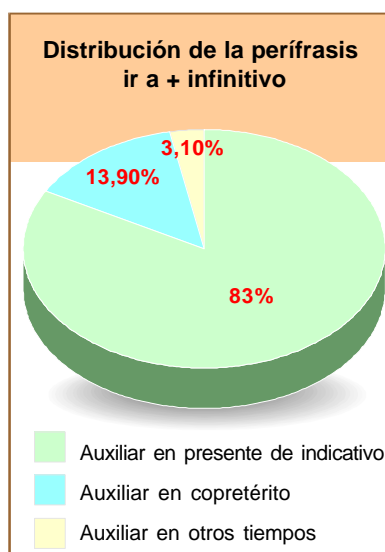
## RESULTADOS

El criterio tradicional para el reconocimiento de las perífrasis verbales era el de la gramaticalización o pérdida de significado del llamado auxiliar. Para nosotros este criterio no puede considerarse fundamental, ni mucho menos exclusivo, ya que nos impediría considerar perifrásticas construcciones verbales que efectivamente lo son, puesto que se ajustan a determinados rasgos que hemos tenido en cuenta para recopilar nuestro *corpus* de datos. Estos rasgos son los siguientes <sup>(13)</sup>:

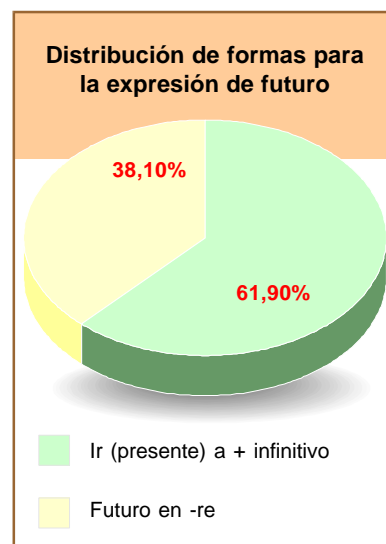
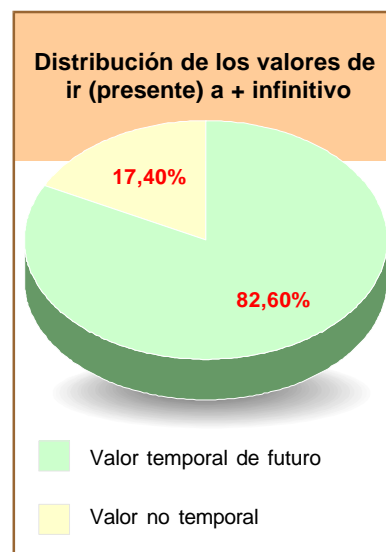
1. Concordancia de sujetos. No puede ser un criterio exclusivo ya que, si bien todas las perífrasis verbales presentan identidad de sujetos, hay estructuras que también la muestran y no son perifrásticas.

- Desde un punto de vista semántico, es el v' el que selecciona sujeto y complementos.
- El v' no se puede sustituir por un elemento nominal o por una oración introducida por *que*.
- La transformación pasiva afecta a toda la oración sin alterar el significado ya que se trata de un único núcleo verbal.
- No admite la transformación interrogativa con *qué*.
- Imposibilidad de transformar la perífrasis en una construcción ecuacional.

La perífrasis *ir a + infinitivo* presenta valores temporales, modales y aspectuales. El valor más común de esta perífrasis es el temporal. Con este último valor, la perífrasis se emplea fundamentalmente para la expresión del futuro, ya sea el futuro de un presente cuando el v' está conjugado en presente de indicativo, ya sea el futuro de un pretérito cuando el v' es un copretérito; en el primer caso la perífrasis equivale al futuro de indicativo y en el segundo al pospretérito.



El análisis que realizamos nos permitió comprobar que los hablantes cultos de Las Palmas utilizan esta perífrasis con el v' en presente de indicativo preferentemente para la expresión de un valor futuro. El recuento de futuros en *-ré* empleados a lo largo de nuestro *corpus* nos revela que esta forma se emplea menos que la perífrasis para la expresión del futuro (38.1 y 61.9%).



La alternancia de la perífrasis y del futuro sincrético nos llevó a estudiar los distintos contextos en los que aparecían para determinar qué factores

TABLA 1

### Distribución de formas para expresar futuro según la persona gramatical

	SINGULAR			PLURAL	
	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>
ir a + infinitivo	68,5	55	62,4	65	55,7
futuro en -ré	31,5	45	37,6	35	44,3
N	89	40	202	20	79

lingüísticos podían condicionar el uso de estas formas.

En lo que respecta a la persona gramatical, el análisis cuantitativo reflejó una notable preferencia por la forma perifrástica cuando el verbo está conjugado en primera persona del singular, en tercera del singular o en primera del plural.

Por otro lado, observamos un mayor uso del futuro en *-ré* con los verbos de percepción (*ver*) y de la perífrasis con los verbos *dicendi* (*decir, contar, hablar*).

Otro de los factores lingüísticos que se tuvo en cuenta fue el tipo de oración. Encontramos en este caso dos contextos categóricos en los que nuestra lengua no admite la presencia

del futuro en *-ré*: la prótasis de las oraciones condicionales y las oraciones subordinadas adverbiales temporales. Por lo demás, tanto la forma sincrética como la perifrástica pueden ser núcleos verbales de cualquier tipo de oración, si bien hay que señalar que en determinados contextos oracionales se observa una manifiesta tendencia a usar una de las dos formas. Así, favorecen la aparición de la forma analítica las oraciones interrogativas directas, las subordinadas sustantivas subjetivas y objetivas, las adjetivas, las oraciones en estilo directo y las adverbiales causales; frente a esto, el futuro en *-ré* se emplea más en las oraciones independientes, yuxtapuestas o principales.

Aunque en nuestros materiales no encontramos un número considerable de ejemplos, quisimos comprobar qué ocurría con el futuro y la perífrasis en contextos en los que se refleja seguridad o inseguridad. Para evitar una posible interpretación subjetiva, observamos, como hace M. Sedano (1994: 233-234) en su estudio sobre el español hablado en Venezuela, el empleo de la forma perifrástica y de la sincrética cuando aparecen subordinadas a los verbos *estar seguro* o *saber*, que en forma afirmativa expresan seguridad y en forma negativa inseguridad. En nuestro *corpus* hallamos 7 ejemplos de perífrasis subordinadas a *saber* o *estar seguro* y ningún caso de futuro en *-ré*; subordinados a *no saber* encontramos 4 ejemplos de perífrasis y 4 de futuros sincréticos. En estos casos, lo que verdaderamente nos parece interesante es que en Las Palmas la perífrasis aparece tanto en contextos de seguridad como de inseguridad, mientras que el futuro

TABLA 2

### Distribución de formas para expresar futuro según en tipo de verbo

	ir a + infinitivo	futuro en -ré	N
Percepción	9,1	90,9	11
Actividad mental	55,6	44,4	27
Voluntad y mandato	60,0	40,0	20
Estado	56,5	43,5	108
Dicción	64,8	35,2	54
Movimiento	59,6	40,4	47
Otros	70,0	30,0	163

no se encuentra en el *corpus* cuando se expresa seguridad.

Siguiendo los planteamientos de B. de Jonge (en prensa), también estudiamos la presencia de *ir a + infinitivo* y el futuro en *-ré* con los adverbios presentes, por un lado, y con los demás adverbios, por otro. En el grupo «demás adverbios» Bob de Jonge, que parte de la clasificación que realiza G. Bauhr (1989: 282-306), incluye los llamados adverbios univectoriales, que indican posterioridad con respecto al origen (*mañana, la semana que viene, etc.*) y los neutros, que señalan, con mayor o menor precisión, diferentes grados de alejamiento con respecto al origen (*inmediatamente, en seguida, siempre, nunca, jamás, etc.*). En nuestro estudio tanto la perífrasis como el futuro, a pesar de que presentan un mayor porcentaje de uso con determinados adverbios, se utilizan tanto con los adverbios que G. Bauhr denomina *univectoriales* y *neutros* como con los adverbios presentes. Los hablantes usan, en esos contextos, las dos formas verbales, aunque efectivamente la perífrasis se emplea más con adverbios presentes que el futuro, y este último se usa más con el resto de los adverbios que la perífrasis.

En cuanto a los factores sociales edad y sexo de los hablantes, pudimos comprobar que las mujeres utilizan algo más la perífrasis y reducen el uso del futuro, si bien hay que destacar que la diferencia en los porcentajes no es demasiado notable. Por otro lado, las diferencias en el uso de estas dos formas verbales entre las tres generaciones son mínimas. A pesar de que los informantes de las tres generaciones empleen más para la expresión

del futuro la perífrasis, sin embargo, no se puede predecir la desaparición del futuro morfológico en este nivel cultural ya que su frecuencia de uso experimenta incluso un leve aumento en la primera generación con respecto a la segunda y la tercera.

La alternancia de *ir a + infinitivo* y el futuro en *-ré* para expresar futuro indudablemente enriqueció los objetivos de la investigación que nos planteábamos, alejándola de lo que podría ser un trabajo puramente descriptivo. Dicha alternan-

cia nos llevó a realizar un análisis probabilístico que nos indica hasta qué punto los factores lingüísticos y extralingüísticos condicionan la aparición de las dos formas verbales estudiadas.

De los factores que se tuvieron en cuenta para realizar este tipo de análisis resultaron significativos el tipo de verbo, el adverbio de tiempo y la estructura oracional. No mostraron incidencia favorable sobre la variable dependiente ni la persona gramatical ni la edad de los hablantes. En lo que res-

**TABLA 3** Distribución de formas para expresar futuro con adverbios de tiempo

	ADVERBIOS PRESENTES	OTROS ADVERBIOS
<b>ir (presente) a + infinitivo</b>	69,2	43
<b>futuro en -ré</b>	30,8	57
<b>N</b>	13	79

**TABLA 4** Distribución de formas para expresar futuro según el sexo de los hablantes

	H	M
<b>ir (presente) a + infinitivo</b>	57,4	65,2
<b>futuro en -ré</b>	42,6	34,8
<b>N</b>	183	247

**TABLA 5** Distribución de formas para expresar futuro según la edad de los hablantes

	I	II	III
<b>ir (presente) a + infinitivo</b>	60,5	62,5	63,6
<b>futuro en -ré</b>	39,5	37,5	36,4
<b>N</b>	177	176	77



pecta al sexo, hay que señalar que en un primer momento esta variable independiente quedó fuera de lo estadísticamente significativo por cinco centésimas; sin embargo, al reagrupar los factores del grupo oracional para disponer de una clasificación más general, el análisis de subida no eliminó el factor sexo.

La variable que mayor incidencia tiene sobre el valor de aplicación es el tipo de estructura oracional, seguida del tipo de verbo, tipo de adverbio y, finalmente, el sexo.

La perífrasis tiene más probabilidad de aparecer en un contexto que contenga los siguientes factores:

- Estructura oracional: interrogativa directa, oración en estilo directo, adjetiva o sustantiva.
- Tipo de verbo: *dicendi*.
- Adverbio temporal: presente.
- Sexo: mujer.

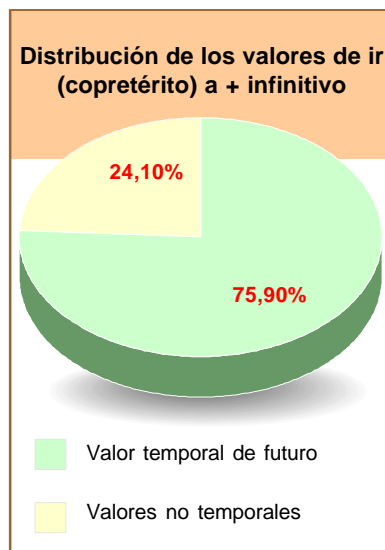
El futuro, sin embargo, se verá favorecido por el siguiente contexto:

- Estructura oracional: oración independiente, principal o yuxtapuesta, o coordinada copulativa.
- Tipo de verbo: de percepción.
- Adverbio temporal: no presente.
- Sexo: hombre.

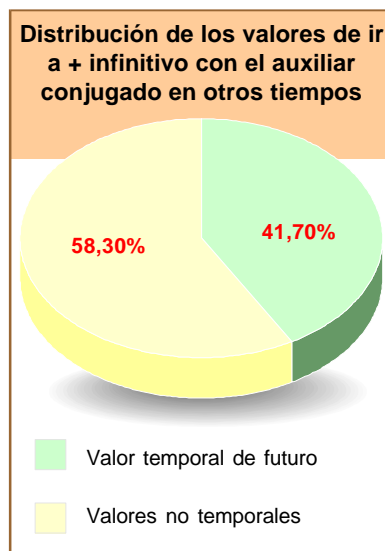
Encontramos 56 ejemplos de *ir a + infinitivo* con el auxiliar en presente y con valores no temporales: imperativo, expresivo, de intencionalidad, de posibilidad, de obligación, de fase inminente y conativo.

Cuando el auxiliar está conjugado en copretérito suele hacer referencia al futuro de un

pasado y se corresponde con un pospretérito. De los 54 ejemplos con el auxiliar en copretérito, sólo 13 mostraron un valor no futuro (intencionalidad, conato, modal-aspectual o expresivo).

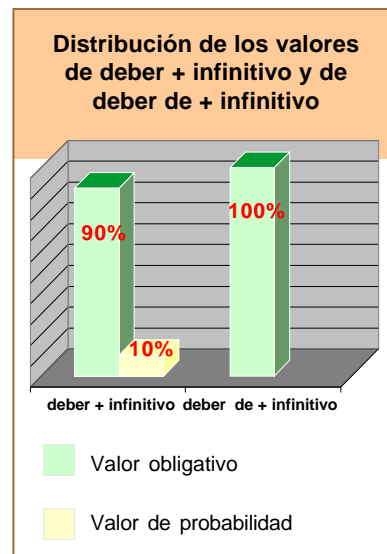


Finalmente encontramos 12 ejemplos de *ir a + infinitivo* con el auxiliar conjugado en otros tiempos y también con valores temporales, modales y aspectuales.



En nuestros materiales encontramos otras perífrasis con valor modal: *deber (de) + infinitivo*, *haber de + infinitivo*, *haber que + infinitivo*, *poder + infinitivo* y *tener que + infinitivo*.

Las perífrasis *deber + infinitivo* y *deber de + infinitivo* se utilizaron preferentemente para la expresión de una obligación. La construcción *deber de + infinitivo* presentó un índice de frecuencia bastante reducido y no se encontró ningún caso con valor de probabilidad; *deber + infinitivo* se empleó tanto con valor obligatorio, como con valor de probabilidad.

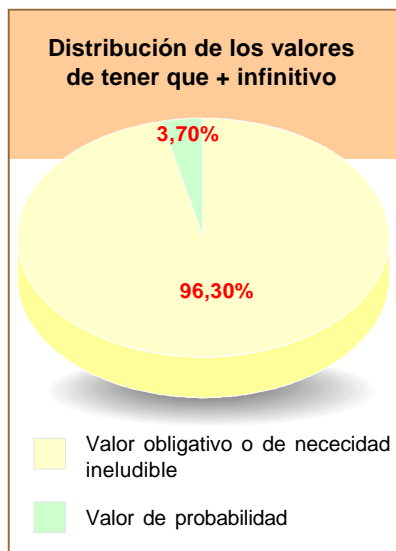


Una perífrasis que refleja una clara tendencia hacia la desaparición en la lengua hablada es *haber de + infinitivo*, que sólo apareció en una ocasión.

El valor por excelencia de *poder + infinitivo* es el poten-

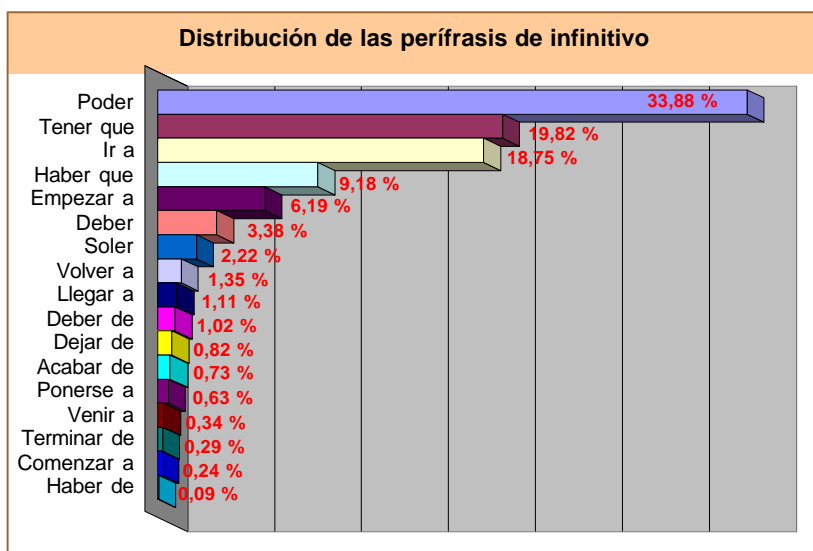


cial o de capacidad, aunque también se dieron casos con valor expresivo. Por su parte, *tener que + infinitivo* se usa preferentemente para expresar una obligación o necesidad ineludible, aunque en ocasiones se utilizó con valor de probabilidad. Finalmente, *haber que + infinitivo* sólo mostró valor obligatorio o de necesidad.

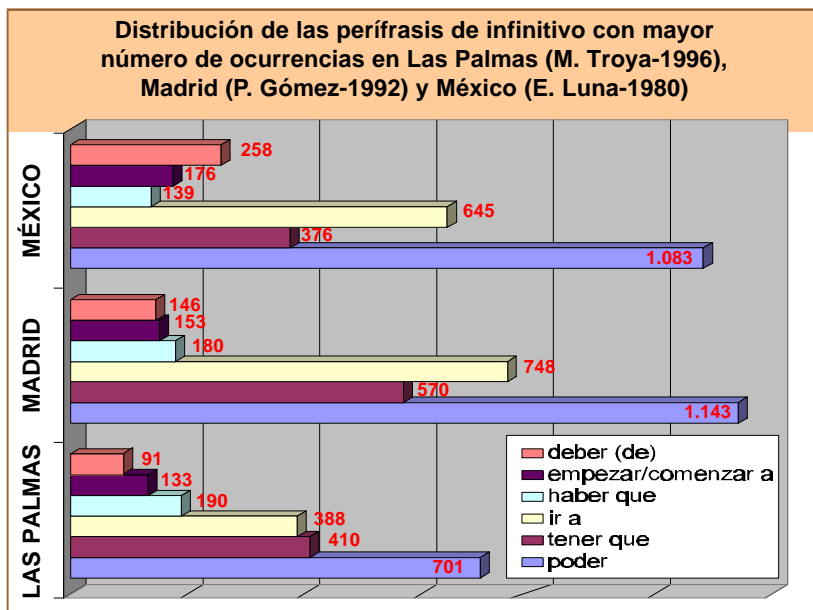


Por otro lado, encontramos las siguientes perífrasis de infinitivo aspectuales: las terminativas (*acabar/terminar de + infinitivo*, *dejar de + infinitivo*, *llegar a + infinitivo* y *venir a + infinitivo*), las incoativas (*empezar/comenzar a + infinitivo* y *ponerse a + infinitivo*), la frecuentativa (*soler + infinitivo*) y la reiterativa (*volver a + infinitivo*).

La perífrasis con un mayor índice de uso fue *poder + infinitivo* y la menos empleada *haber de + infinitivo*. Las perífrasis aspectuales muestran índices de frecuencias más bajos que las modales, exceptuando *empezar a + infinitivo*, que supera a *deber (de) + infinitivo* y, por supuesto, a *haber de + infinitivo*, aunque su frecuencia tampoco es demasiado alta.

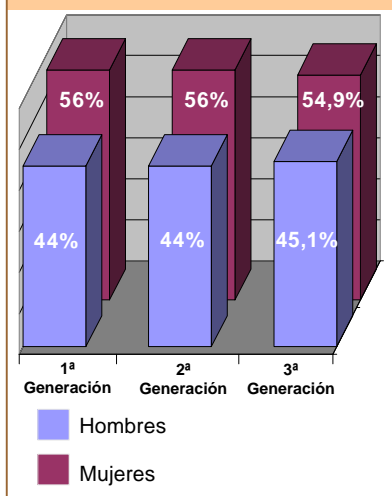


La comparación de nuestros resultados con los obtenidos por E. Luna (1980) en México y por P. Gómez (1992) en Madrid nos permite comprobar que las perífrasis con mayor número de ocurrencias suelen ser las mismas en las tres ciudades.



La perífrasis de mayor uso es *poder + infinitivo* en las tres ciudades; el segundo y tercer lugar corresponde a *ir a + infinitivo* y a *tener que + infinitivo*, respectivamente, en Madrid y México, mientras que en Las Palmas *tener que + infinitivo* presentó algunos casos más que *ir a + infinitivo*.

**Distribución de las perífrasis de infinitivo según el sexo y la edad de los hablantes**

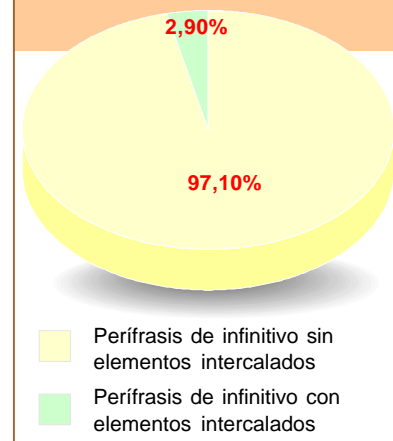


Al analizar la distribución de los factores sociales en las 2.069 perífrasis verbales de infinitivo que integran nuestro corpus de datos, observamos que las mujeres superan ligeramente a los hombres en el uso de estas construcciones.

Finalmente, hemos podido comprobar que las construcciones perifrásticas no rechazan la intercalación de elementos oracionales, como pueden ser adverbios o sujetos. Con respecto a esto, es conveniente destacar que la frecuencia de aparición de elementos intercalados es bastante reducida, lo

que confirma la unidad verbal de la estructura.

**Frecuencia de aparición de elementos intercalados en las perífrasis de infinitivo**



## NOTAS

1. Citaremos por la edición crítica de R. Trujillo (1981).
2. Vid. 1981: 399 § 617, 433 § 708 y § 709.
3. Citaremos por la edición de M. Llitas (1988: 212, 434).
4. La primera edición se publica en 1920; citaremos por la cuarta edición (1944).
5. Vid. R. Seco 1930, § 140.
6. Citaremos por la edición de 1989.
7. Citaremos por la edición de 1991.
8. Esta primera edición la realiza la Sociedad General Española de Librería; citaremos por la que hace EDI-6 en 1987.
9. La versión española, *El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas*, fue realizada en 1983 por M. Martínez Hernández.
10. Este Proyecto se presentó en 1964 ante la Comisión de Lingüística Iberoamericana del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas (P.I.L.E.I.), que celebraba en la ciudad de Bloomington, Indiana, su Segundo Simposio.
11. Para el establecimiento de estos criterios seguimos fundamentalmente los principios de B. Fontanella (1970) y de R. Hadlich (1973: 101). Vid. M. Troya 1996: 443-452.
12. Nuestro agradecimiento a la profesora P. Bentivoglio y al profesor F. Moreno por facilitarnos el programa, a J. A. Samper por ayudarnos en la interpretación de los datos y a D. Sankoff por permitirnos utilizar el GOLDVARB 2.0.
13. Vid. M. Troya 1996: 443-452.

## BIBLIOGRAFÍA

- **Alarcos, E.; 1994:** *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- **Alcina, J. y Bleca, J.M.; 1991:** *Gramática española*. Barcelona: Ariel.
- **Almeida, M.; 1989:** *El habla rural en Gran Canaria*, La Laguna: Instituto Universitario de Lingüística «Andrés Bello».
- **Almeida, M. y Díaz Alayón, C.; 1988:** *El español de Canarias*. Santa Cruz de Tenerife: Edición de los autores.
- **Álvarez, M<sup>a</sup> A.; 1987:** *Rasgos gramaticales del español de Canarias*. La Laguna: Instituto de Estudios Canarios.
- **Arjona, M.; 1991:** «La perífrasis estar + gerundio en el habla popular de la ciudad de México», en E. Luna (coord.). *Scripta Philologica. In honorem Juan M. Lope Blanch*, 1. México: UNAM, pp. 303-311.
- **Bauhr, G.; 1989:** *El futuro en -ré e ir a + infinitivo en español peninsular moderno*. Gotemburgo: Acta Universitatis Gothoburgensis.

- **Bello, A.; 1847:** *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*, en R. Trujillo (ed.). 1981. La Laguna: Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello y Cabildo Insular de Tenerife.
- **Catalán, D.; 1989:** *El español. Orígenes de su diversidad*. Madrid: Paraninfo.
- **Criado de Val, M.; 1972:** *Gramática española y comentario de textos*. Madrid: Saeta.
- Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, *II Morfosintaxis 1*, Madrid: CSIC, 1972.
- **Dietrich, W.; 1983:** *El aspecto verbal perifrástico en las lenguas románicas. Estudios sobre el actual sistema verbal de las lenguas románicas y sobre el problema del origen del aspecto verbal perifrástico*. Madrid: Gredos.
- **Feldman, D.; 1974:** *Apuntes históricos sobre las perífrasis verbales de modo en español*. Madrid: Playor.
- **Fente, R.; Fernández, J.; Feijóo L.G.; 1987:** *Perífrasis verbales*. Madrid: Edi-6.
- **Fernández de Castro, F.; 1990:** *Las perífrasis verbales en español. Comportamiento sintáctico e historia de su caracterización*. Oviedo: Universidad de Oviedo.
- **Fontanella de Weinberg, M. B.; 1970:** «Los auxiliares españoles», *Anales del Instituto de Lingüística de la Universidad Nacional de Cuzco*, 10. 61-73.
- **Gamallo, L.; 1976:** *Estudio sobre perífrasis verbales en el español hablado en San Juan* (tesis de maestría). Puerto Rico: Universidad de Puerto Rico.
- **Gili Gaya, S.; 1985:** *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf.
- **Gómez Manzano, P.; 1992:** *Perífrasis verbales con infinitivo: (valores y usos en la lengua hablada)*. Madrid: UNED.
- **Gómez Torrego, L.; 1988:** *Perífrasis verbales*. Madrid: Arco/Libros.
- **Gougenheim, G.; 1929:** *Étude sur les périphrases verbales de la langue française*. París: Les Belles Lettres.
- **Hadlich, R.; 1973:** *Gramática transformacional del español*. Madrid: Gredos.
- **Iuliano, R.; 1975:** «La perífrasis *ir + a + (infinitivo)* en el habla culta de Caracas», en F.M. Aid, M.C. Resnick y B. Saciuk (eds.). *1975 Colloquium on Hispanic Linguistics*. Washington D.C.: Georgetown University Press, pp. 59-66.
- **Iuliano, R. y de Stefano, L.; 1979:** «Un análisis sociolingüístico del habla de Caracas: los valores del futuro», en A. Morales y M. Vaquero (eds). *Actas del III Simposio de Dialectología del Caribe Hispánico. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7,2. 101-109.
- **Jonge (de), B.; 1991:** «El futuro en -ré e ir a + infinitivo en español moderno» por G. Bauhr (reseña), *Hispanic Review*, 59,3. 331-333.
- **Jonge (de), B.; (en prensa):** «La interpretación de datos numéricos en el análisis lingüístico: numerus omen est», *Lingüística*, 3.
- **Keniston, H.; 1936:** «Verbal aspect in Spanish», *Hispania*, 2. 163-176.
- **Lenz, R.; 1944:** *La oración y sus partes*. Santiago de Chile: Nacimiento.
- **Lope Blanch, J.M.; 1968:** «Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica», en *Simposio de México del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas: Actas, informes y comunicaciones*. México: UNAM, pp. 222-233.
- **Lope Blanch, J.M. (ed.); 1977:** *Estudios sobre el español de las principales ciudades de América*. México: UNAM.
- **Lope Blanch, J.M.; 1986:** *Estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. México: UNAM.
- **López Morales, H.; 1989:** *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- **Luna Traill, E.; 1977:** «Perífrasis de gerundio en el habla culta de la ciudad de México», en J.M. Lope Blanch (ed.). *Estudios sobre el español de las principales ciudades de América*. México: UNAM, pp. 201-208.
- **Luna Traill, E.; 1980:** *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México*. México: UNAM.
- **Luna, E. y Arjona, M.; 1989:** *El infinitivo en el español hablado en la ciudad de México*. México: UNAM.
- **Miró, R. y de Pineda M.A.; 1990:** «Perífrasis de infinitivo en el habla urbana de Sevilla», en M<sup>a</sup> T. Palet (ed.). *Sociolingüística andaluza 5. Habla de Sevilla y hablas americanas*. Sevilla: Universidad de Sevilla, pp. 59-83
- **Montes, J.J.; 1963:** «Sobre las perífrasis con *ir* en el español de Colombia», *Boletín del Instituto Caro y Cuervo (Thesaurus)*, 18. 384-403.
- **Moreno Fernández, F. (en prensa):** «Sociolingüística, estadística e informática», *Lingüística*, 6.
- **Morera, M.; 1991:** *Diccionario crítico de las perífrasis ver-*

bales del español. Puerto del Rosario: Servicio de Publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura.

- **Rand, D. y Sankoff D.; 1990:** *Golvarb. Version 2.0. A variable rule application for the Macintosh<sup>sm</sup>.*
- **Real Academia Española; 1973:** *Esbozo de una Nueva Gramática de la Lengua Española.* Madrid: Espasa-Calpe.
- **Roca-Pons, J.; 1958:** *Estudios sobre perífrasis verbales del español, Revista de Filología Española*, anejo 67.
- **Rojo, G.; 1974:** *Perífrasis verbales en el gallego actual.* Verba, anejo 2. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago.
- **Salvá, V.; 1830:** *Gramática de la lengua castellana según ahora se habla.* 2 tomos, en M. Lliteras (ed.). 1988. Madrid: Arco/Libros.
- **Samper, J.A.; 1996:** «Informe sobre Las Palmas de Gran Canaria», en J.M. Lope Blanch (coord.). *Memoria de la V Reunión de trabajo de la Comisión Ejecutiva del Estudio del español hablado culto.* México: UNAM, pp. 109-116.
- **Seco, M.; 1989:** *Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua.* Madrid: Espasa-Calpe.
- **Seco, R.; 1988:** *Manual de gramática española.* Madrid: Aguilar.
- **Sedano, M.; 1994:** «El futuro morfológico y la expresión *ir a + infinitivo* en el español hablado de Venezuela», *Verba*, 21. 225-240.
- **Spaulding, R.K.; 1926:** «History and syntax of the progressive constructions in Spanish», *Modern Philology*, 13,3. 229-284.
- **Troya, M.; 1995:** «Sobre el conocimiento de las perífrasis verbales», *Philologica canariensis*, 1. 443-452.
- **Valadez, C.; 1969:** *Perífrasis de infinitivo en la norma lingüística culta de la ciudad de México* (tesis de maestría inédita). México: UNAM.
- **Yllera, A.; 1980:** *Sintaxis histórica del verbo español: las perífrasis medievales.* Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

## BIOGRAFÍA

### MAGNOLIA TROYA DÉNIZ

Licenciada en Filología Española por la Universidad de La Laguna en 1991. En 1992 presenta su Memoria de Licenciatura sobre *Los catalanismos en el Diccionario académico*. En 1996 defiende en la Facultad de Filología de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria su tesis doctoral, dirigida por el Dr. José Antonio Samper Padilla, sobre el uso de las perífrasis verbales de infinitivo entre los hablantes cultos de las ciudad de Las Palmas de Gran Canaria. Con este trabajo obtiene en 1997 el

*Premio Conde de Cartagena* de la Real Academia Española. Es profesora titular de la ULPGC e imparte clases de Fonética y Fonología en la Facultad de Filología.

#### Dirección:

Facultad de Filología.  
Edificio A. Millares Carlo.  
C/ Pérez del Toro, 1.  
Tfno. 928 45 89 15.  
Fax: 928 45 89 17  
e-mail: mtroya@sinf.ulpgc.es

*Este trabajo ha sido patrocinado por:*

**VIDRIERAS CANARIAS, S.A.**